

La collection *Fragments* dans laquelle paraît le volume recensé contient l'un ou l'autre texte rarement publié avec une traduction française. C'est le cas, par exemple, des *Scholies anciennes aux Grenouilles et au Ploutos d'Aristophane* et des *Scholies à Apollonios de Rhodes*. Le Nicolas de Damas d'É. Parmentier et F.P. Barone y trouve donc une place justifiée. En effet, le sujet est plutôt original puisque le volume constitue la première édition et traduction française de l'ensemble de l'œuvre historique de Nicolas de Damas soit les *Histoires*, le *Recueil de coutumes*, la *Vie d'Auguste* et l'*Autobiographie*. Par ailleurs, de l'œuvre historique de Nicolas on n'a que des fragments et leur édition dans la collection *Fragments* répond tout à fait au titre et but de celle-ci. Le texte grec retenu par É. Parmentier et F.P. Barone est celui des *Fragmente der Griechischen Historiker* de F. Jacoby (volume II A, n° 90). Toutefois, pour certains passages, les auteurs signalent en note les propositions des éditeurs antérieurs (e.g. T1, notes 1 et 3 ; F3, n. 12 ; F4, n. 15 ; F11, n. 45). La traduction est précise. Les commentaires, philologiques et surtout historiques, figurent en notes infrapaginales. Ils ne remplacent pas ceux de Jacoby (volume II C, p. 229-291). Mais les auteurs ont l'intention de consacrer une nouvelle étude aux problèmes soulevés par les choix de l'éditeur allemand. L'introduction traite des sujets suivants : la vie de Nicolas de Damas, ses œuvres historiques, Nicolas historien (la tradition historiographique, les sources des *Histoires*, la méthode de l'historien dans les *Histoires*), la transmission du texte (*Excerpta* constantiniens, *Ethnica* d'Étienne de Byzance, *Antiquités juives* et *Contre Apion* de Flavius Josèphe, *Deipnosophistes* d'Athénée, autres auteurs, *Anthologie* de Stobée), les éditions modernes (souvent partielles), le présent volume. L'ouvrage se termine sur une bibliographie, un index des noms de personnes et un index des noms de lieux et de peuples. Cette édition met à la disposition du monde savant ou d'un public cultivé francophone l'œuvre d'un auteur relativement peu connu, mais digne d'intérêt.

Jean A. STRAUS

John SCHEID, *À Rome sur les pas de Plutarque*. Paris, Vuibert, 2012. 1 vol. 15 x 24 cm, 171 p., nombr. ill. Prix : 22,50 €. ISBN 978-2-311-00106-8.

John SCHEID, *Plutarch. Römische Fragen. Ein virtueller Spaziergang im Herzen des alten Rom*. Herausgegeben, übersetzt, kommentiert und interpretiert von J.S. Darmstadt, WBG, 2012. 1 vol. 13,5 x 21,5 cm, 268 p., 22 ill. (TEXTE ZUR FORSCHUNG, 103). Prix : 49,90 €. ISBN 978-3-534-21312-2.

Les *Questions romaines* de Plutarque sont une œuvre étrange. Une suite de questionnements sur les coutumes romaines, auxquelles répondent des solutions multiples elles-mêmes présentées comme des interrogations. Plusieurs interprétations en ont été proposées, d'une série de fiches inachevées destinées à documenter des *Vies parallèles* à une œuvre de pure rhétorique rassemblant des hypothèses et des étologies. Mais, quelles que soient les hésitations et perplexités que l'ouvrage suscite, il a toujours été considéré comme une mine de renseignements originaux sur les pratiques notamment rituelles qui sont à l'origine des questions posées : pourquoi les Romains faisaient-ils ceci ou cela ? Même si les réponses suggérées sont parfois manifestement contradictoires voire même absurdes, le fait même de réunir les

descriptions des faits commentés ou de faire apparaître l'étrangeté d'un comportement est riche d'une documentation que presque aucun autre auteur ancien ne nous a conservée vu la perte des antiquaires et notamment de Varron. John Scheid nous propose ici une interprétation tout à fait originale de l'œuvre qui rend compte de sa structure : les *Questions romaines* constituent une promenade savante et littéraire dans Rome et son plan suit le parcours dans la ville, les monuments servant de points d'ancrage à la réflexion et à la mémorisation de l'histoire. Autrement dit, et ceci explique le titre de l'ouvrage moderne, la lecture de Plutarque conduit un visiteur virtuel à circuler dans Rome de quartier en quartier et à se remémorer faits, coutumes et traditions attachés aux bâtiments les plus prestigieux. Il est évident à la lecture de la version française que l'on a fort envie de partir sur le champ dans la Ville éternelle et de s'y promener savamment le livre à la main selon l'itinéraire induit par Plutarque. Mais si l'on revient en esprit dans la bibliothèque, on reprendra aussi ces deux livres avec des perspectives moins déambulatoires et plus sévères, car le contenu des pages de Plutarque demeure, nous l'avons dit, un incomparable filon, notamment d'ordre religieux. Qui d'autre que John Scheid pouvait nous en donner une traduction précise et une exégèse pointue ? Et sur ce point il convient de distinguer les deux éditions. La version allemande est une édition savante complète avec texte grec repris de la collection Teubner (J.B. Titchener, 1935), traduction complète, et commentaire critique très détaillé appuyé sur une littérature copieuse, le tout suivi d'une interprétation de l'œuvre dans le sens de la « promenade » avec circuit et plans, bibliographie, index. La version parisienne est une mouture allégée qui accompagnera agréablement la visite de Rome, avec une traduction française bienvenue, mais pratiquement sans commentaire savant. L'historien, le philologue, le philosophe qui cherche à entrer avec un maximum d'acuité dans le texte de Plutarque et dans les us, coutumes et rituels romains, ne pourra pas faire l'économie de l'édition allemande dont les apports scientifiques précis, fouillés et riches d'une historiographie des plus utiles représentent une somme considérable d'informations et de suggestions désormais indispensable : je pense en particulier aux très étranges rituels féminins. De là à les interpréter correctement ? Répondre à une question par une autre question est certes un jeu philosophique très apprécié, mais cela reste bien frustrant pour le chercheur moderne.

Marie-Thérèse RAEPSAET-CHARLIER

Dimitri KASPRZYK et Christophe VENDRIES, *Spectacles et désordre à Alexandrie. Dion de Pruse. Discours aux Alexandrins*. Traduction et commentaire par D.K. et C.V. Rennes, Presses universitaires, 2012. 1 vol. 15,5 x 24 cm, 214 p., 2 fig. (HISTOIRE). Prix : 16 €. ISBN 978-2-7535-2050-9.

With this book Dimitri Kasprzyk and Christophe Vendries have provided a new translation and study of Dio of Prusa's 32nd oration. In this speech, delivered before an audience in Alexandria at the end of the first century, Dio severely criticises the Alexandrians' behaviour at musical performances and chariot races. In the introduction, the authors very briefly discuss Dio's life and work. Although our knowledge